

Wrocław, dnia 10 października 2024

ZAPYTANIE OFERTOWE

Muzeum Architektury we Wrocławiu zaprasza do składania ofert w postępowaniu o wartości nie przekraczającej równowartości 30.000 euro na usługę:

Zakup i dostawa sprzętu wraz z montażem i uruchomieniem mającego stanowić system audioprzewodnika (I) oraz opracowanie scenariusza i realizację ścieżek zwiedzania Muzeum Architektury we Wrocławiu (II).

I. ZAKUP I DOSTAWA SPRZĘTU WRAZ Z MONTAŻEM I URUCHOMIENIEM MAJĄCEGO STANOWIĆ SYSTEM AUDIOPRZEWODNIKA PO MUZEUM ARCHITEKTURY WE WROCŁAWIU.

OPIS OGÓLNY PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

System audioprzewodników ma stanowić narzędzie, które będzie służyło oprowadzaniu gości odwiedzających Muzeum Architektury we Wrocławiu. Prezentowana w nich treść ma merytorycznie przybliżyć poszczególne przestrzenie ekspozycyjne i znajdujące się w nich artefakty oraz ułatwiać przemieszczanie się zwiedzających w nowej nieznanym im przestrzeni. Lektorska narracja ma poruszać problemy merytoryczne z zakresu przede wszystkim historii pobernardyńskiego klasztoru oraz detali architektonicznych, losów wybranych postaci oraz zagadnień z nimi powiązanych. Całość przekazu ma być dostosowana do uczestniczących w zwiedzaniu grup odbiorców.

OPIS SZCZEGÓŁOWY PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

System audioprzewodnika ma być oparty na mobilnych urządzeniach udostępnianych zwiedzającym oraz infrastrukturze zapewniającej jego prawidłowe działanie (nadajniki, ładowarki, słuchawki itp.). Zestaw dla każdego zwiedzającego ma składać się z odbiornika, dołączonych do niego słuchawek oraz smyczy.

Oferowany system audioprzewodnika ma być możliwie intuicyjny i automatyczny. Jego obsługa przez zwiedzających ma być całkowicie zminimalizowana i ograniczać się w praktyce do jedynie regulacji głośności. Wymaga się by urządzenia posiadały wyświetlacz, na którym

będą prezentowane omawiane eksponaty oraz wskazówki nawigacyjne do odwiedzanych przestrzeni. W związku z tym zainstalowana infrastruktura ma sprawiać, że aktywowane nagrania będą odpowiednie do miejsc, w których znajduje się zwiedzający. Włączanie się nagrań ma następować w określonych wcześniej przestrzeniach (salach, przejściach, wybranych częściach ekspozycji itd.). Oprogramowanie urządzeń musi dawać możliwość odtworzenia różnych nagrań dla danego miejsca w zależności od tego, który raz zwiedzający odwiedza tę samą strefę lub z którego nadchodzi kierunku (np. w sytuacji wielokrotnego przechodzenia przez wybrane sale lub korytarze).

W miejscach, gdzie zostanie zastosowane włączanie automatyczne, wielkość obszaru w którym powinno zostać odtworzone nagranie ma być regulowana w zakresie od kilku do kilkudziesięciu metrów, tak by dać możliwość aktywacji nagrania na wymaganym obszarze. Nadajniki, dzięki którym nastąpi włączenie nagrań w audioprzewodnikach winny dawać możliwość ukrycia ich w ekspozycji tak, żeby nie były bezpośrednio widoczne dla zwiedzających i żeby nie wymagały oddzielnej instalacji elektrycznej (wyłącznie zasilanie bateryjne). Audioprzewodniki muszą zapewniać prawidłowe działanie w przypadku ich umieszczenia w odzieży.

Dostarczone urządzenia muszą posiadać możliwość podpięcia pętli indukcyjnej dla osób niedosłyszących oraz możliwość odtwarzania filmów wideo z lektorem języka migowego (niniejsze zamówienie nie obejmuje opracowania ścieżki z językiem migowym, która będzie realizowana w przyszłości).

WYMAGANIA OGÓLNE SYSTEMOWE

W ramach oferowanego systemu należy zapewnić rozwiązanie dające następujące możliwości lub wyposażenie:

- wszystkie odbiorniki muszą mieć możliwość pracy w trybie zwiedzania indywidualnego z automatycznym i interaktywnym wyzwalaniem treści.
- możliwość prowadzenia statystyki w oparciu o dane zarejestrowane w audioprzewodnikach.
- całość systemu audioprzewodnika musi być autonomiczna i nie może wymagać cyklicznej aktualizacji lub zakupu nowego oprogramowania, np. ze względu na zmiany systemów operacyjnych itd.

WYMAGANIA SZCZEGÓŁOWE W ZAKRESIE URZĄDZEŃ

Urządzenia odsłuchowe wraz z akumulatorem (odbiorniki): 20 sztuk

Element konfiguracji/cecha	Wymagania minimalne
Obudowa	obudowa wykonana z tworzywa odpornego na uszkodzenia mechaniczne (upadki, udary) Odporność na upadek z wysokości min. 1 m na posadzkę betonową) Maksymalne rozmiary: 13 x 7 x 2 cm
Wyjścia słuchawkowe	typu Jack 3,5mm – 2 szt. (1/8", pozwalające podłączyć słuchawki bez użycia dodatkowych przejściówek) możliwość podpięcia pętli indukcyjnej dla osób niedosłyszących
Wyświetlacz	typ LCD TFT, min. 240x400 pixeli przekątna min. 3" możliwość wyświetlania plików graficznych i filmowych
Przyciski	Dopuszcza się stosowanie przycisków ułatwiających obsługę: <ul style="list-style-type: none"> ▪ play – pauza ▪ przewinięcie w tył ▪ przewinięcie w przód ▪ głośniej ▪ ciszej nie dopuszcza się stosowania klawiatury numerycznej
Zasilanie	-akumulator wewnętrzny bez możliwości łatwego wyjęcia przez zwiedzających minimalny czas ciągłej pracy bez ładowania >12h -maksymalny czas ładowania <6h -akumulator pozwalające na wielokrotne ładowanie bez występowania tzw. „efektu pamięci”
Pamięć	16 GB pozwalająca na umieszczenie w odtwarzaczu min. 12 godzin materiału w bezstratnym formacie: - wav 16 bit, 44.1 KHz stereo lub - mp3 16 bit, 44.1 KHz stereo przy bitrate 320 kbps
Wymagane warunki pracy	temp. -20..+40 st. C dopuszczalna wilgotność < 90%,
Format audio	wav, mp3 lub o podobnym stopniu kompresji minimalna jakość mp3: 44.1kHz, 128 kbit/s

Funkcjonalność	<p>Automatyczne aktywowanie nagrań adekwatnie do zainstalowanej infrastruktury nadajników (aktywatorów)</p> <p>Wymagana możliwość wyboru języka oraz różnych ścieżek tematycznych</p> <p>Wymagana możliwość wyświetlania zdjęcia lub informacji tekstowych związane z odsłuchiwanym komentarzem.</p> <p>Dla osób niesłyszących możliwość odtwarzania materiałów wideo</p> <p>Start audioprzewodnika po włączeniu lub wyciągnięciu z ładowarki musi następować w czasie krótszym niż 5 sekund</p>
Zarządzanie	<p>Przez dedykowane oprogramowanie pozwalające na konfigurację języków, nagrań, obrazów, konfiguracji znaczników radiowych.</p> <p>Możliwość samodzielnego dodawania nagrań.</p> <p>Możliwość zbierania i prezentacji danych statystycznych</p>
Pozostałe gniazda	<p>Gniazdo ładowania</p> <p>Gniazdo serwisowe</p> <p>Dopuszcza się integrację gniazda ładowania z gniazdem serwisowym</p>
Smycz	<p>Wymaga się dostarczenia smyczy do noszenia odtwarzacza na szyi w kolorze</p> <p>wybranym przez Zamawiającego z jednokolorowym nadrukiem.</p>

Ładowarka na 10 urządzeń odsłuchowych: 2 sztuki

Element konfiguracji/cecha	Wymagania minimalne
Obudowa	<p>Maksymalne wymiary: 40 cm x 15 cm x 20 cm</p> <p>Waga: do 1600 g</p>
Zasilanie	230 V AC
Pojemność	10 odbiorników
Funkcjonalność	Możliwość łączenia ładowarek między sobą w moduły
Ładowanie	Możliwość jednoczesnego ładowania wszystkich włożonych do ładowarki urządzeń.
Wgrywanie kontentu i pobieranie statystyk	Możliwość automatycznego przesyłania statystyk i wymiany kontentu

Słuchawki: 20 sztuk

Element konfiguracji/cecha	Wymagania minimalne
Obudowa	Nagłowne, z wymiennymi gąbkami
Przetwornik/typ	neodymowy/dynamiczny

Max moc wejściowa	50 mW
Pasma przenoszenia	min. 25 Hz – 18kHz
Rodzaj transmisji	przewodowa
Przewód słuchawkowy	długość do 1,4 m wychodzący z jednej strony
Połączenie	wtyk Jack 3,5 mm
Impedancja	32 ohm

Znaczniki radiowe obiektów (ukrywane w ekspozycji): 30 sztuk

Element konfiguracji/cecha	Wymagania minimalne
Obudowa	Wysokość do 40 mm Szerokość do 40 mm Grubość do 25 mm
zasilanie	Bateryjne czas ciągłej pracy minimum 2 lata
Funkcjonalność	Wymagana możliwość ukrycia w ekspozycji tak, żeby znacznik był niewidoczny dla zwiedzających
Wymiana baterii	Wymaga się możliwości samodzielnej wymiany baterii
Monitorowanie stanu baterii	Wymaga się systemowej możliwości monitorowania stanu baterii w nadajniku i zdalnego przesyłania do bazy danych

II. OPRACOWANIE SCENARIUSZA I REALIZACJA ŚCIEŻEK ZWIEDZANIA MUZEUM ARCHITEKTURY WE WROCŁAWIU.

OPIS OGÓLNY PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Zakres niniejszej części obejmuje opracowanie scenariuszy, wykonanie tłumaczeń, produkcję dźwiękową. Zadanie wymaga również konfiguracji sprzętu oraz uruchomienia opracowanych treści na dostarczanych audioprzewodnikach.

OPIS SZCZEGÓŁOWY PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Wykonawca przygotuje oraz wgra do audioprzewodników scenariusze ścieżek zwiedzania w postaci nagrania dźwiękowego i zdjęć, które będą opracowane samodzielnie w oparciu o wizję lokalną, materiały własne oraz materiały

udostępnione przez Zamawiającego, a także konsultacje merytoryczne z Zamawiającym.

Należy opracować następujące treści w języku polskim:

- 1) ścieżka Podstawowa do audioprzewodnika dla osób dorosłych i młodzieży o długości ok. 60 minut,
 - 2) audiodeskrypcja dla osób niewidomych i niedowidzących dł. ok. 60-90 minut,
 - 3) ścieżka w języku uproszczonym (ETR) dł. ok. 30 minut,
 - 4) ścieżkę podstawową w języku polskim należy przygotować również w języku angielskim.
2. Tłumaczenia na język angielski powinny zostać wykonane przez native speakera, będącego doświadczonym tłumaczem, a treści tekstowe zawarte w audio przewodnikach poddane profesjonalnej redakcji i korekcie. Tekst tłumaczenia oraz jego adjustację Wykonawca udostępni na życzenie Zamawiającego.
 3. Wykonawca dokona nagrań w profesjonalnym studio nagraniowym z udziałem zawodowych lektorów. Wybór lektorów należy przedstawić do zatwierdzenia Zamawiającego przed przystąpieniem do nagrania.
 4. Treść audioprzewodnika powinna być skierowana do szerokiego grona odbiorców wg dalej zawartych wymagań.
 5. Wykonawca, po opracowaniu scenariuszy ścieżek w języku polskim, przedstawi je Zamawiającemu do akceptacji. Po zaakceptowaniu przez Zamawiającego Wykonawca zrealizuje tłumaczenie i nagrania w języku angielskim, co również będzie podlegało akceptacji Zamawiającego.
 6. W przypadku zastrzeżeń odnośnie treści, tłumaczeń czy nagrań Zamawiający zastrzega sobie możliwość odmowy ich przyjęcia. W terminie do 10 dni kalendarzowych od odmowy Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia nowej wersji ścieżki dźwiękowej lub scenariusza zwiedzania.

CHARAKTERYSTYKI SZCZEGÓŁOWE ŚCIEŻEK ZWIEDZANIA

Charakterystyka szczegółowa ścieżki podstawowej

Język: polski
Długość: ok. 60 minut

Odbiorca docelowy: zwiedzający bez wykształcenia kierunkowego w wieku powyżej 13 roku życia

Głos podstawowy: głos męski, dojrzały

Głosy dodatkowe: głos kobiety lub męski

Ścieżka skierowana do szerokiego grona odbiorców, tj. osób dorosłych i młodzieży powyżej 13. roku życia bez wykształcenia z dziedzin związanych bezpośrednio z ekspozycją.

Scenariusz uwzględniający następujące aspekty:

- bogactwo wiedzy, podanej w przystępny sposób
- odwołania do wiedzy znanej i codziennej
- dobra nawigacja po przestrzeni pozwalająca obrać pożądany kierunek zwiedzania
- narrator na wzór żywego przewodnika

Audiowycieczka ma w sposób ciekawy i zrozumiały oprowadzić po najważniejszych elementach ekspozycji. Komentarze mają być zawsze powiązane z prezentowanymi eksponatami i mają dawać wrażenie, że bez nich opowieść byłaby niepełna lub wręcz niemożliwa. Wybór eksponatów ma być zależny przede wszystkim od ich wartości dla narracji i łatwości odnalezienia na ekspozycji. Długość komentarzy ma być podporządkowana możliwościom ludzkiej percepcji i koncentracji.

Audiowycieczka ma być opowiedziana dojrzałym głosem męskim i wzbogacona innym głosem męskim lub kobiecym. Użyte w narracji cytaty z autentycznych dokumentów mają być nagrane w językach oryginalnych, po kilku sekundach wyciszone i przetłumaczone na język polski.

Scenariusz ścieżki przygotowuje Wykonawca na bazie materiałów przekazanych przez Zamawiającego oraz materiałów pozyskanych samodzielnie przez Wykonawcę.

Wykonawca musi uzgodnić treść scenariusza z Zamawiającym i tworzyć go ściśle przy udziale Zamawiającego. Scenariusz w ostatecznej wersji musi zostać zaakceptowany przez Zamawiającego.

Charakterystyka szczegółowa ścieżek obcojęzycznych wykonywanych na podstawie ścieżki podstawowej

Języki:	angielski
Długość:	odpowiednio do ścieżek w języku polskim
Odbiorca docelowy:	osoby obcojęzyczne
Głos podstawowy:	głos męski, dojrzały
Głosy dodatkowe:	głos kobiety lub męski

Ścieżki mają być skierowane do odbiorców obcojęzycznych. Ich scenariusze mają być adaptacją scenariusza audiowycieczki podstawowej i rozszerzonej dla dorosłych w języku polskim. Adaptacja ma polegać na uwzględnieniu specyfiki odbiorcy np. inny kontekst kulturowy, inna wiedza ogólna.

Scenariusze audiowycieczek w językach obcych mają być opracowane przez native speakera z odpowiednim doświadczeniem. Audiowycieczki mają być nagrane dojrzałym głosem męskim z akcentem danego języka.

Wykonawca musi uzgodnić treść scenariuszy z Zamawiającym i stworzyć je ściśle przy udziale Zamawiającego. Scenariusze w ostatecznej wersji muszą zostać zaakceptowane przez Zamawiającego.

Charakterystyka szczegółowa ścieżki dedykowanej osobom niewidomym i niedowidzącym

Język:	polski
Długość:	ok. 60-90 minut
Odbiorca docelowy:	osoby z dysfunkcją wzroku (niewidome i niedowidzące)
Głos podstawowy:	głos męski, dojrzały

Ścieżka ma być skierowana do osób z dysfunkcją wzroku, dla których narracja przygotowana zostanie w formie audiodeskrypcji. Zadaniem audiodeskrypcji jest opisanie wizualnej warstwy ekspozycji. Ścieżka ma być aktywowana za pomocą nadajników strefowych, a precyzyjną lokalizację niektórych eksponatów mają umożliwić nadajniki dźwiękowe synchronizowane z tekstem w słuchawkach. Długość komentarzy ma być bezwzględnie podporządkowana możliwościom ludzkiej percepcji i koncentracji. Audiodeskrypcja ma zostać przygotowana w taki sposób, by umożliwić jej odbiorcom samodzielne poruszanie się po obiekcie.

Scenariusz ścieżki przygotowuje Wykonawca na bazie materiałów przekazanych przez Zamawiającego. Wykonawca musi uzgodnić treść scenariusza z Zamawiającym i tworzyć go ściśle przy udziale Zamawiającego. Scenariusz w ostatecznej wersji musi zostać zaakceptowany przez Zamawiającego.

Na etapie tworzenia ścieżki audiodeskrypcji muszą być przeprowadzane odpowiednie konsultacje z osobami niewidomymi.

Charakterystyka szczegółowa ścieżki dedykowanej osobom z niepełnosprawnością intelektualną

Język: polski

Długość: ok. 30 minut

Odbiorca docelowy: osoby z niepełnosprawnością intelektualną

Głos podstawowy: głos męski, dojrzały

Ścieżka ma być skierowana do osób z niepełnosprawnością intelektualną, dla których narracja przygotowana zostanie w formie tekstu łatwego do zrozumienia (ETR). Opracowywanie scenariusza powinno spełniać następujące założenia. Należy używać jasnych, prostych i łatwych do zrozumienia wyrazów. Trudno słowa związane z omawianymi zagadnieniami muszą być wyjaśniane. W całej rozciągłości tekstu należy operować tymi samymi słowami do opisywania tych samych rzeczy. Nie należy stosować metafor i słów zapożyczonych z innych języków. Wykonawca musi uzgodnić treść scenariusza z Zamawiającym i tworzyć go ściśle przy udziale Zamawiającego. Scenariusz w ostatecznej wersji musi zostać zaakceptowany przez Zamawiającego.

Tak opracowany scenariusz musi zostać poddany walidacji na grupie kontrolnej osób z niepełnosprawnością. Po przeprowadzeniu badań fokusowych należy wprowadzić odpowiednie zmiany do scenariusza i dokonać docelowego nagrania.

OPIS WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPOSÓB DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIENIA TYCH WARUNKÓW

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

- 1) posiadają doświadczenie w opracowywaniu scenariuszy ścieżek dźwiękowych będących podstawą do przygotowania i realizacji audiowycieczek, poparte referencjami wystawionymi przez minimum dwie instytucje/podmioty gospodarcze,

- 2) posiadają doświadczenie w wykonaniu tłumaczeń na język angielski, poparte referencjami wystawionymi przez minimum dwie instytucje/podmioty gospodarcze, oraz współpracują z native speakerem z odpowiednim doświadczeniem.
- 3) posiadają doświadczenie w konfiguracji sprzętu oraz uruchomieniu opracowanych treści na dostarczanych audioprzewodnikach, poparte referencjami wystawionymi przez minimum dwie instytucje/podmioty gospodarcze,
- 4) posiadają doświadczenie w opracowywaniu materiałów dla osób z niepełnosprawnościami w obszarze widzenia i rozumienia; współpracują stale z grupą kontrolną osób z opisanymi wyżej niepełnosprawnościami w celu walidacji na grupie kontrolnej osób z niepełnosprawnościami.

KRYTERIA WYBORU OFERTY

Z ofert które zostaną nadesłane, do realizacji zostanie wybrana oferta najkorzystniejsza cenowo (cena brutto będzie najniższa) oraz spełniająca wszystkie opisane powyżej warunki udziału w postępowaniu. Wykonawca złoży ofertę na formularzu ofertowym dołączonym do niniejszego zapytania ofertowego.

TERMINY I MIEJSCE REALIZACJI

Ofertę należy składać w siedzibie Zamawiającego Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 7, 50-156 Wrocław, osobiście, pocztą lub pocztą elektroniczną na adres muzeum@ma.wroc.pl do dnia 18 października 2024 r,

O wyniku postępowania Zamawiający powiadomi Wykonawców na adres e-mail podany w ofercie.

KONTAKT

W przypadku pytań lub wątpliwości wyjaśnień w zakresie kwestii merytorycznych udziela Marta Czyż, tel: 71 369 99 34 lub marta.czyz@ma.wroc.pl.